

Motor type VB, VBA Instructions



GB

Warning!

- 1) This valve motor is designed for regulation purposes, and therefore it must not be used as a safety motor.
- 2) If the valve motor is put into manual operation, the automated function loses control of the temperature.
- 3) Prior to start using the valve motor its travel has to be adjusted to the lifting height of the valve.
- 4) The following applies to type VBA only: When cutting-in current or after the gear release button has been activated, the VBA performs a self-test. The motor travels to both end stops, and the turning time will be adapted to the lifting height.
- 5) The motor assembly has been mounted on a turning bracket allowing free movement as needed.

DE

Warnung!

- 1) Dieser Ventilmotor ist für Regelungszwecke ausgelegt und darf deshalb nicht als Sicherheitsmotor verwendet werden.
- 2) Wird der Ventilmotor auf manuelle Bedienung umgeschaltet, verliert die Automatik die Temperaturkontrolle.
- 3) Vor Inbetriebnahme des Ventilmotors ist die Hublänge des Ventilmotors der Hubhöhe des Ventils anzupassen.
- 4) Folgendes gilt nur für Typ VBA: Beim Einschalten der Betriebsspannung oder nach Betätigung des Getriebeauslöserknopfes nimmt der VBA-Motor einen automatischen Funktionstest vor. Der Motor fährt bis an beide Endanschläge heran und die Drehzeit wird der Hubhöhe angepaßt.
- 5) Der Motorteil ist werkseitig auf einer Drehkonsole mit einer erforderlichen Freibewegung montiert.

ES

Advertencia!

- 1) Este motor de válvula está diseñado para funciones de regulación y por tanto no debe utilizarse como motor de seguridad.
- 2) Si el motor de válvula se pone en modo manual, la automática pierde el control de la temperatura.
- 3) Antes de poner en servicio el motor, la carrera del pistón debe ajustarse a la altura de elevación de la válvula.
- 4) Lo siguiente se refiere solamente al tipo VBA: al conectarse la tensión de marcha, o después de activarse el pulsador de desembrague del engranaje, el motor VBA realiza una autocomprobación. El motor gira hasta ambos topes finales y el tiempo de giro se ajusta a la altura de elevación.
- 5) La parte del motor se suministra montada en una consola giratoria que permite el movimiento libre necesario.

(NO)

Advarsel!

- 1) Denne ventilmotoren er konstruert til reguleringsformål og må derfor ikke brukes som sikkerhetsmotor.
- 2) Dersom ventilmotoren settes i manuell håndbetjening, mister automatikken kontrollen med temperaturen.
- 3) Før ventilmotoren tas i bruk, må ventilmotorens slaglengde tilpasses ventilens løftehøyde.
- 4) Følgende gjelder bare type VBA: ved innkobling av driftsspennning eller etter aktivering av girutløserknappen, foretar VBA-motoren en automatisk funksjonstest. Motoren dreier ut i begge endestopper, og dreietiden tilpasses løftehøyden.
- 5) Fra fabrikken er motordelen montert på en dreiekonsoll med den nødvendige fribevegelse.

(FI)

Varoitus!

- 1) Tämä venttiilimoottori on suunniteltu säätää varten eikä sitä saa sen vuoksi käyttää varmuusmoottorina.
- 2) Jos venttiilimoottori kytketään käsiohjaukselle, automaattikka ei pysty säätämään lämpötilaa.
- 3) Ennen venttiilimoottorin käyttöönottoa sen iskun pituus on sovitettava venttiilin nostokorkeuteen.
- 4) Koskee vain tyyppiä VBA: Kun käyttöjännite kytketään päälle tai kun vaihteen vapautuskytkin on aktivoitu, VBA-moottori suorittaa automaattisen toimintotestin. Moottori kääntyy molemmissa rajakytkimissä ja kääntymisaika sovitetaan nostokorkeuteen.
- 5) Moottoriosaa on tehtäällä asennettu kääntökonsoliin, jossa on tarvittava liikuntavara.

(IT)

Avvertenza!

- 1) Questo motore a valvola è progettato per svolgere funzioni di regolazione e pertanto non deve essere impiegato come motore di sicurezza.
- 2) Nel caso in cui il motore a valvola venga impostato per il funzionamento manuale, il congegno automatico perde il controllo della temperatura.
- 3) Prima dell'utilizzo del motore a valvola, è necessario regolare la corsa del pistone in base all'alzata della valvola.
- 4) La seguente avvertenza si riferisce esclusivamente al modello VBA: al collegamento della tensione di servizio oppure dopo l'attivazione del pulsante di innesto marcia, il motore VBA esegue un test funzionale automatico. Il motore esegue una rotazione in entrambe le direzioni fino al fine corsa e il tempo di rotazione va adeguato all'alzata della valvola.
- 5) Dalla fabbrica il motore viene montato su un piatto girevole con il necessario movimento libero.

(DK)

Advarsel!

- 1) Denne ventilmotor er designet til reguleringsformål og må derfor ikke anvendes som sikkerhedsmotor.
- 2) Sættes ventilmotoren i manuel håndbetjening, mister automatikken kontrollen med temperaturen.
- 3) Inden ventilmotoren tages i brug, skal ventilmotorens slaglængde tilpasses ventilens løftehøjde.
- 4) Følgende gælder kun type VBA: Ved indkobling af driftspændingen eller efter aktivering af gear-udløserknappen, foretager VBA motoren en automatisk funktionstest. Motoren drejer ud i begge endestop og drejetiden tilpasses løftehøjden.
- 5) Motordelen er fra fabrikken monteret på drejekonsol med en nødvendig fri bevægelse.

GB

Prior to installation

Check that the type of motor and the voltage match the valve motor ordered and that the travel of the valve motor is sufficient for the valve in hand.

DE

Vor der Montage

Überprüfen, daß der Motortyp und die Betriebsspannung dem bestellten Ventilmotor entsprechen sowie daß die Hublänge des Ventilmotors für das verwendete Ventil ausreicht.

ES

Antes del acoplamiento

Controlar que el tipo de motor y la tensión de marcha corresponden al motor de válvula suministrado, y que la carrera del pistón del motor es suficiente para la válvula empleada.

NO

Før montering

Kontroller at motortype og driftsspenning svarer til den ventilmotoren som er bestilt, og at ventilmotorens slaglengde er tilstrekkelig til den ventilen som brukes.

FI

Ennen asennusta

Varmista, että moottorityyppi ja käyttöjännite ovat tilatun venttiilimoottorin mukaiset ja että venttiilimoottorin iskun pituus on riittävä käytetylle venttiilille.

IT

Prima del montaggio

Verificare che il tipo di motore e la tensione di servizio corrispondano al motore a valvola richiesto e che la corsa del pistone sia sufficiente per la valvola utilizzata.

DK

Inden montage

Kontroller at motortypen og driftsspændingen svarer til den bestilte ventilmotor, samt at ventilmotorens slaglængde er tilstrækkelig til den anvendte ventil.

Type Designation			
Power	Control signal	No. of auxiliary switches	Rated travel
			0 - 10 mm
230 V AC	3 point	0	VB - 90 - 230 V
		2	VB - 92 - 230 V
24 V AC/DC	3 point	0	VB - 90 - 24 V
		2	VB - 92 - 24 V
24 V AC/DC 50/60 Hz	0(2) - 10 V DC 4 - 20 mA	0	VBA - 90 - 24 V
		2	VBA - 92 - 24 V

Rated travel for valves (mm)										
Type/Sizes	15/4	15/6	15/9	15/12	15	20	25	32	40	50
L1S / L1SB		6	6	6	6	7	9			
M1F, G1F, H1F M1FB, G1FB, H1FB	6	6	6	6	6	6.5	7	8	9	10
L2S, L2SR					3	4	5	6	8	9
M2F, G2F, H2F M2FR, G2FR, H2FR						6.5	7	8	9	10
L3S					3	4	4	6	6	8
M3F, G3F, H3F							7	8	9	10

GB

Installation

Assemble motor and valve as shown in the figure. The fitting angle is optional. However, if the temperature of the medium exceeds 170°C the motor shall be fitted below the valve and a cooling piece of the type KS-4 or KS-6 is to be fitted.

DE

Montage

Motor und Ventil werden wie in der Abbildung angezeigt zusammengebaut. Der Montagewinkel ist wahlfrei, jedoch bei Flüssigkeitstemperatur über 170°C ist der Motor unter dem Ventil zu montieren, und ein Kühlteil des Typs KS-4 oder KS-6 ist zu verwenden.

ES

Acoplamiento

Acoplar el motor y la válvula tal como se muestra en la figura. Podrá elegirse libremente el ángulo de acoplamiento, salvo que cuando la temperatura del medio sea superior a 170°C, el motor debe encontrarse debajo de la válvula y debe emplearse una pieza enfriadora del tipo KS-4 ó KS-6.

NO

Montering

Motor og ventil settes sammen som vist på figuren. Montasjevinkelen er valgfri. Ved medietemperatur over 170°C må motoren imidlertid monteres under ventilen, og det må brukes kjølestykke av typen KS-4 eller KS-6.

FI

Asennus

Moottori ja venttiili kootaan alla olevan kuvan mukaisesti. Asennuskulma on vapaasti valittavissa, kuitenkin väliaineen lämpötilan ollessa yli 170°C moottori on asennettava venttiiliin alle ja lisäksi on käytettävä KS-4 tai KS-6 -tyyppistä jäähdytysosaa.

IT

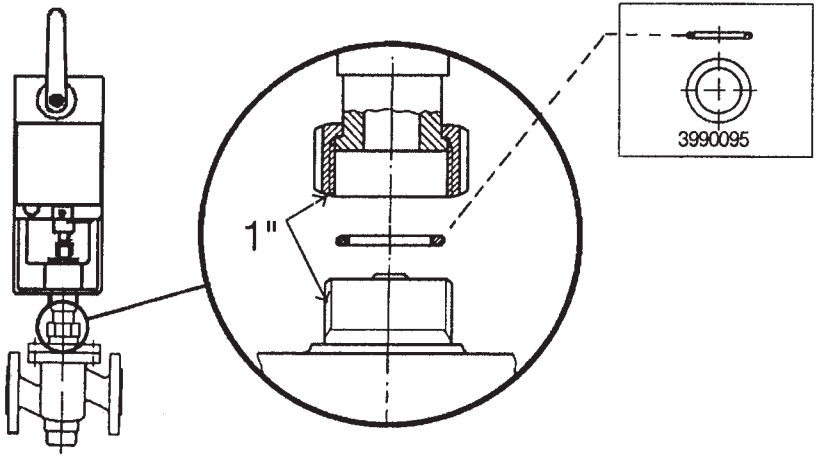
Montaggio

Unire il motore e la valvola come illustrato nella figura sottostante. L'angolo di montaggio è facoltativo, tuttavia con una temperatura del liquido superiore a 170°C è necessario montare il motore al di sotto della valvola e utilizzare un'unità di refrigerazione del tipo KS-4 oppure KS-6.

DK

Montage

Motor og ventil samles som vist på tegningen. Montagevinklen er valgfri, dog ved medietemperatur over 170°C, skal motor monteres under ventilen og der skal anvendes kølestykke af typen KS-4 eller KS-6.



GB

Setting of travel

The travel of the valve motor has been preset by the factory at 10 mm.

Dependent on the type of valve the travel has to be adjusted to the lifting height of the valve.

- A) Put the motor in position "1" by means of the gear release button (1) and the handle (2).
- B) Adjust the screw (3) until the motor stops 1–3 mm before it reaches the end stop in position "1". Tighten the cup point screw (5) in such a manner that the adjustment of the end stop is fixed in position „1“.
- C) Now bring the motor into position "0" by means of the gear release button, and unfasten the end stop (4).
- D) Move the handle (2) and the end stop (4) clockwise until contact with fully (1) open valve spindle is registered.
- E) Refasten end stop (4) which completes the setting of the end stops.

DE

Einstellung der Hublänge

Der Ventilmotor hat werkseitig eine Hublänge von 10 mm.

Diese Hublänge ist je nach dem verwendeten Ventiltyp der Hubhöhe des Ventils anzupassen.

- A) Mittels des Getriebeauslöserknopfes (1) und des Hebels (2) wird der Motor in Position »1« gebracht.
- B) Die Schraube (3) einstellen, damit der Motor 1–3 mm vor Kontakt mit dem Endanschlag (4) anhält. Die Schraube (5) festziehen, so daß die Einstellung des Anschlages in der Position „1“ fixiert wird.
- C) Mittels der Getriebeauslöserknopfes (1) wird der Motor jetzt in Position »0« gebracht und der Endanschlag (4) wird gelöst.
- D) Hebel (2) und Endanschlag (4) werden im Uhrzeigersinn bewegt, bis Kontakt mit voll offener Ventilspindel vorliegt.
- E) Endanschlag (4) wieder befestigen, und die Einstellung der Endanschläge ist abgeschlossen.

ES

Ajuste de la carrera

La carrera del motor de válvula se ha ajustado en 10 mm en fábrica.

Según el tipo de válvula empleado esta carrera debe ajustarse a la altura de elevación de la válvula.

- A) Mediante el pulsador de desembrague del engranaje (1) y la manivela (2), poner el motor en la posición «1».
- B) Ajustar el tornillo rectangular (3) de modo que el motor se pare a 1–3 mm antes de tocar el tope final en la posición «1». Apretar el tornillo de cabeza ahuecada (5) de modo que se fije el ajuste del tope final en la posición „1“.
- C) Mediante el pulsador de desembrague del engranaje (1), poner el motor en la posición «0» y aflojar el tope final (4).
- D) Mover la manivela (2) y el tope final (4) en sentido del reloj hasta que se registre contacto con el vástago de la válvula totalmente abierta.
- E) Fijar nuevamente el tope final (4), con lo cual se ha realizado el ajuste de los tope finales.

NO

Innstilling av slaglengde

Ventilmotoren er fra fabrikk innstilt til en slaglengde på 10 mm.

Denne slaglengden må tilpasses ventilens løftehøyde avhengig av den ventiltypen som brukes.

- A) Sett motoren i posisjon "1" ved hjelp av girutløserknappen (1) og håndtaket (2).
- B) Juster firkantskruen (3) slik at motoren stopper 1–3 mm før det er kontakt med endestoppen i posisjon "1". Spenn fast kraterskrue (5) slik at innstillingen av endestoppen i posisjon "1" fikseres.
- C) Sett nå motoren i stilling "0" ved hjelp av girutløserknappen (1) og løs endestoppen (4).
- D) Flytt håndtaket (2) og endestoppen (4) med urviseren til det registreres kontakt med ventilspindelen i fullt åpen stilling.
- E) Trekk endestoppen (4) til igjen. Innstilling av endestoppen er nå ferdig.

FI Iskun pituuden säätö

Venttiilimoottorin iskun pituuden tehdassäätö on 10 mm.

Iskun pituus on käytetystä venttiilityypistä riippuen sovittava venttiilin nostokorkeuteen.

- Kytke moottori vaihteen vapautuskytkimen (1) ja kahvan (2) avulla asentoon "1".
- Säädä neliskanttista ruuvia (3) siten, että moottori pysähtyy 1–3 mm, ennen kosketusta rajakytkimeen asennossa "1". Kiristä upporuuvit (5) niin, että rajakytkimen säätö asennossa „1” on kiinteä.
- Kytke moottori vaihteen vapautuskytkimen (1) avulla asentoon "0" ja löysää rajakytkin (4).
- Käännä kahvaa (2) ja rajakytkintä (4) myötäpäivään, kunnes venttiilin kara on täysin auki.
- Kiinnitä uudelleen rajakytkin (4). Nyt rajakytkinten säätö on suoritettu.

IT Regolazione della corsa del pistone

L'impostazione di fabbrica per la corsa del pistone del motore a valvola è di 10 mm.

Questo valore può tuttavia venire adattato all'alzata della valvola a seconda del tipo di valvola utilizzato.

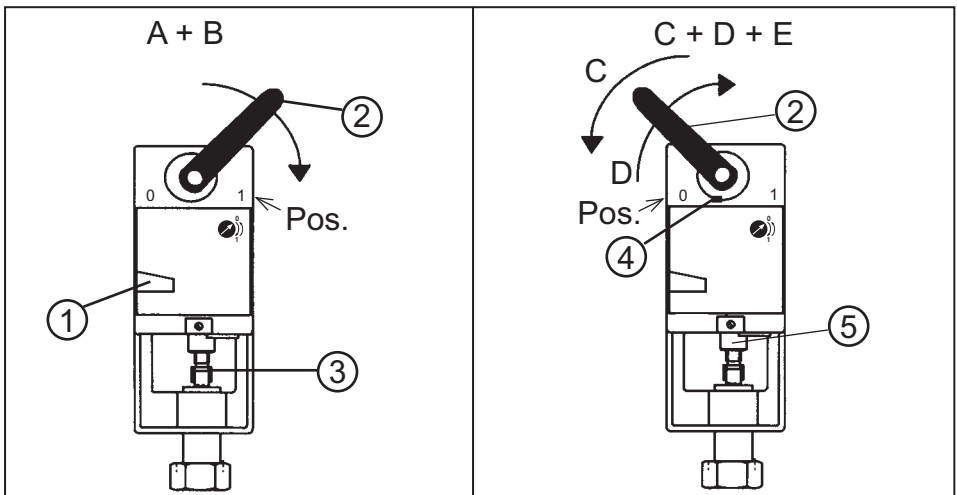
- Portare il motore in posizione « 1 » per mezzo del pulsante di innesto marcia (1) e della maniglia (2).
- Regolare la vite (3) in modo da bloccare il motore a 1–3 mm di distanza dal fine corsa in posizione «1». Serrare la vite (5) in modo da bloccare la regolazione del fine corsa in posizione „1”.
- Portare quindi il motore in posizione « 0 » per mezzo del pulsante di innesto marcia (1) e allentare il fine corsa (4).
- Ruotare in senso orario la maniglia (2) e il fine corsa (4) fino a registrare il contatto con il perno della valvola completamente aperto.
- Bloccare quindi nuovamente i fine corsa (4) e la regolazione è completa.

DK Indstilling af slaglængde

Ventilmotoren er fra fabrikken indstillet til slaglængde 10 mm.

Denne slaglængde skal, afhængig af den anvendte ventiltipe, tilpasses ventilens løftehøjde.

- Ved hjælp af gearudløserknappen (1) og håndtag (2) bringes motor i position "1"
- Juster den firkantede skrue (3) så motor stopper 1–3 mm før der er kontakt med endestoppet i position "1". Fastspænd kraterskrue (5), således at indstillingen af endestoppet i position „1” fikseres.
- Ved hjælp af gearudløserknappen (1) bringes motor nu i position "0" og endestop (4) løsnes.
- Håndtag (2) og endestop (4) flyttes med uret indtil kontakt med fuld åben ventilspindel registreres.
- Fastgør igen endestop (4) og indstilling af endestoppene er afsluttet.





Electrical connections

The low-voltage regulations and local legislation are always to be complied with when installing the valve motor. Direction of rotation: The valve motor has a micro switch allowing reversing of the direction of rotation without altering the electric connections.



Elektrische Anschlüsse

Bei elektrischer Installation sind die jeweiligen Niederspannungsrichtlinien und die nationalen gesetzlichen Vorschriften immer zu einzuhalten: Der Ventilmotor ist mit einem Mikroschalter ausgerüstet, der eine Änderung der Laufrichtung ermöglicht, ohne den elektrischen Anschluß zu ändern.



Conexiones eléctricas

Al efectuarse la instalación eléctrica deben observarse siempre la normativa vigente sobre voltaje bajo y la legislación aplicable en el lugar. Sentido de marcha: el motor de válvula está provisto de un microconmutador que permite invertir el sentido de marcha sin necesidad de modificar la conexión eléctrica.



Elektriske forbindelser

Ved elektrisk installasjon skal de respektive lavspenningsdirektivene og nasjonal lovgivning alltid overholdes. Dreieretning: ventilmotoren er forsynt med en mikrobytter som gjør det mulig å endre dreieretningen uten å endre den elektriske tilkoblingen.



Sähköliitännät

Sähköasennuksessa on aina noudatettava paikallisia voimassaolevia pienjännitedirektiivejä ja määräyksiä. Ajosuunta: Venttiilimootorissa on mikrokytkin, jolla voi muuttaa suuntaa ilman, että joudutaan tekemään muutoksia sähköliitäntöihin.



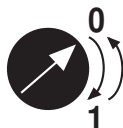
Collegamenti elettrici

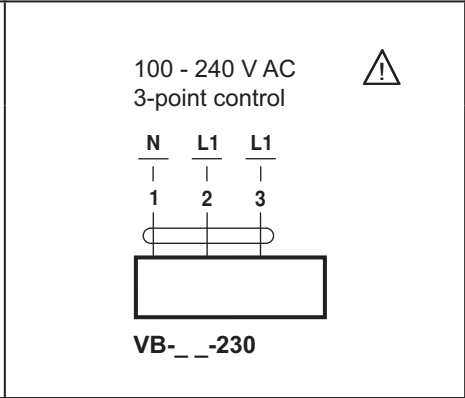
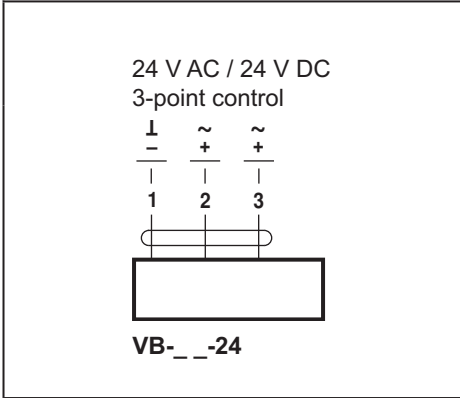
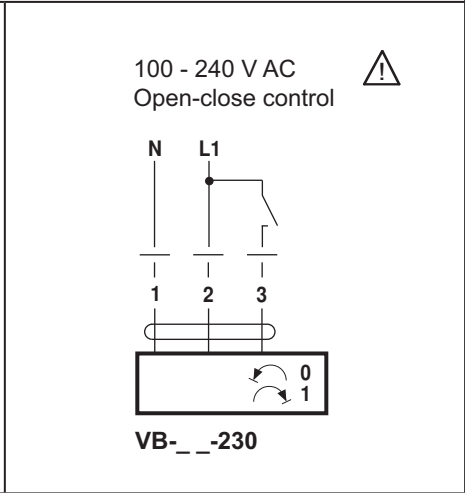
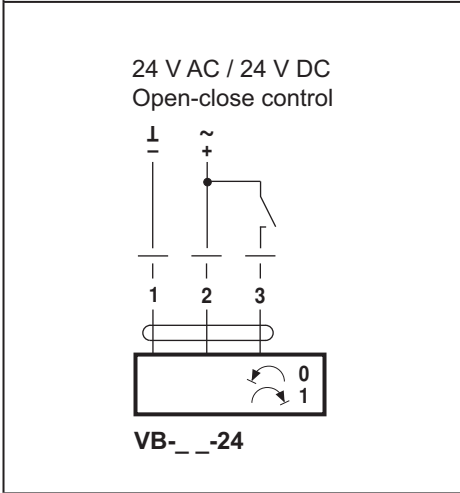
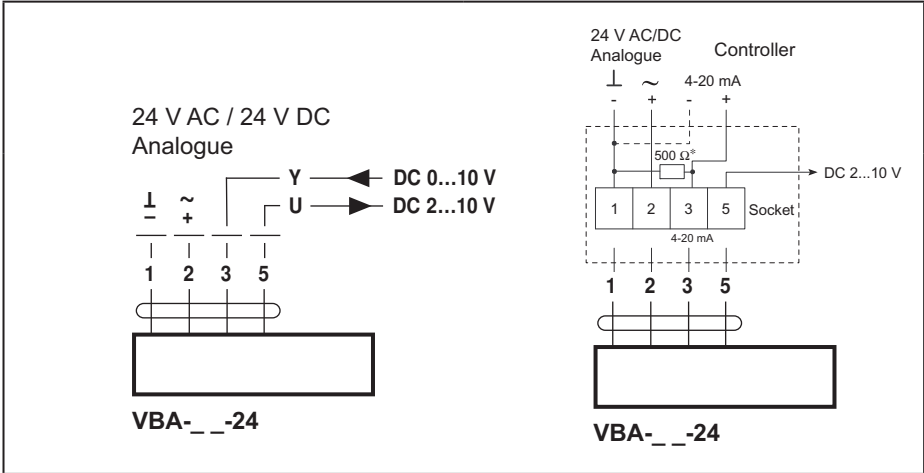
In fase di installazione elettrica è necessario attenersi sempre alle direttive sulla bassa tensione e alle normative locali. Direzione di rotazione: il motore a valvola è dotato di un micro-switch che consente di modificare il senso di rotazione senza apportare modifiche ai collegamenti elettrici.



Elektriske forbindelser

Ved EL-installation skal de respektive lavspændingsdirektiver og den lokale lovgivning altid overholdes. Køreretning: Ventilmotoren er forsynet med en micro-switch, der muliggør ændring af køreretningen, uden ændring af den elektriske tilslutning.





* Not included. To be built in, if electric noise from other equipment is possible.

GB

Maintenance

The valve motor is greased for life and therefore requires no maintenance.

DE

Wartung

Der Ventilmotor ist für die technische Lebensdauer geschmiert und erfordert deshalb keine Wartung.

ES

Mantenimiento

El motor de válvula se ha lubricado en fábrica y no requiere ulterior mantenimiento en su vida útil.

NO

Vedlikehold

Ventilmotoren har livstidssmøring og krever derfor ikke vedlikehold.

FI

Kunnossapito

Venttiilimoottorissa on ikuisvoitelu eikä se vaadi kunnossapitoa.

IT

Manutenzione

L'ingrassaggio del motore a valvola è concepito per durare quanto il motore stesso che, pertanto, non necessita di alcun intervento di manutenzione.

DK

Vedligeholdelse

Ventilmotoren er levetidssmurt og kræver derfor ingen vedligeholdelse.

GB

Auxiliary contacts

1 set of auxiliary contacts are available as optional equipment.
The set is available with 2 making/breaking contacts.
The contact function is freely adjustable across the full range.
Current: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

DE

Hilfskontakte

Als zusätzliche Ausrüstung kann 1 Satz Hilfskontakte mitgeliefert werden.
Der Satz besteht aus 2 Wechselkontakten.
Die Kontaktfunktion ist frei einstellbar im ganzen Skalenbereich.
Strom: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

ES

Interruptores auxiliares

Como equipo opcional podrá suministrarse 1 juego de interruptores auxiliares.
El juego se compone de 2 interruptores-conectores.
La función de los interruptores-conectores podrá ajustarse libremente en toda la escala.
Potencia: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

NO

Hjelpekontakter

1 sett hjelpekontakter kan leveres som ekstraustyr.
Settet fåes med 2 stk slutte-/brytekontakter.
Kontaktfunksjonen er fritt justerbar over hele skalaområdet.
Strøm: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

FI

Apukytkimet

Lisävarusteena voidaan toimittaa 1 apukytkinsarja.
Sarjassa on 2 kpl raja/virtakytкимиä.
Kytkimtoiminto on vapaasti säädettävissä koko asteikkoalueelle.
Virta: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

IT

Interruttori ausiliari

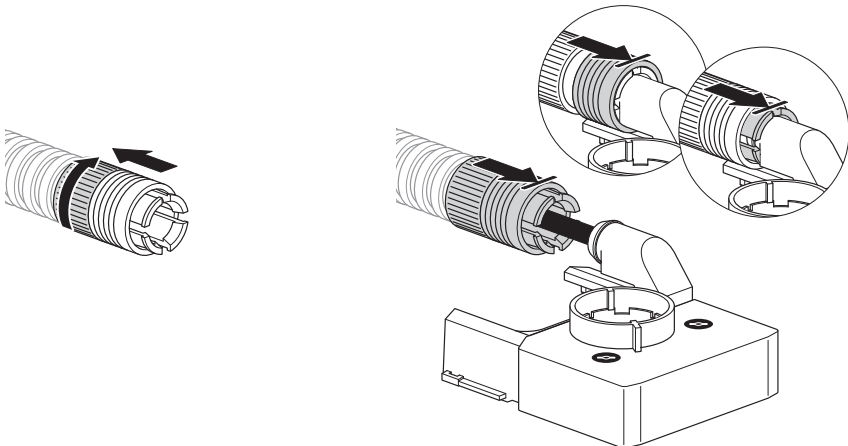
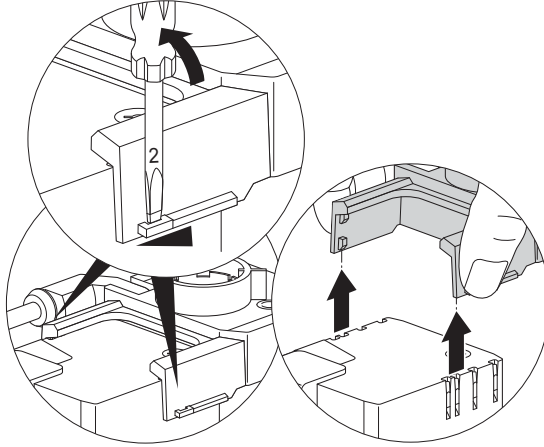
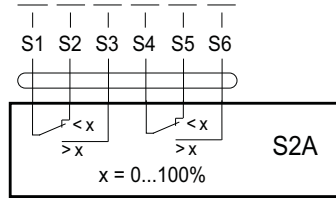
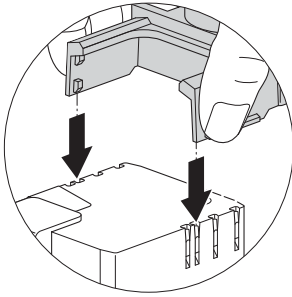
Come dotazione supplementare può essere consegnato 1 set di interruttori ausiliari insieme con due interruttori di spegnimento/interruzione.
La funzione dell'interruttore può venire liberamente impostata su tutti i valori della scala.
Corrente: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC.

DK

Hjælpekontakter

Som ekstra udstyr kan der leveres 1 sæt hjælpekontakter.
Sættet fås med 2 stk. slutte/brydekontakter.
Kontaktfunktionen er frit indstillelig over hele skalaområdet.
Strøm: 1 mA ...3 (0.5) A, 250 V AC

Auxiliary contacts





Clorius Controls A/S

Tempovej 27 · DK-2750 Ballerup · Denmark

Tel.: +45 77 32 31 30 · Fax: +45 77 32 31 31

E-mail: mail@cloriuscontrols.com

Web: www.cloriuscontrols.com

